

LO QUE SE ESCRIBE EN EL AIRE: UN ACERCAMIENTO A LAS NOCIONES DE ORALIDAD Y HETEROGENEIDAD

Barriga Juárez José Alfredo (1); Rangel López Asunción (2)

1 [Letras Españolas. Ciencias Sociales y Humanidades. Universidad de Guanajuato. Dirección de correo electrónico: hombrecarbon@hotmail.com]

2 [Letras Españolas. Universidad de Guanajuato. Ciencias Sociales y Humanidades. Dirección de correo electrónico: dite23@gmail.com]

Resumen

En el presente trabajo se abordan algunos acercamientos teóricos que averiguan el origen del pensamiento latinoamericano en un corpus literario. La investigación parte de tres tópicos esenciales: oralidad, heterogeneidad y rito. Estos tópicos se analizan a partir de las propuestas de Walter Ong, Antonio Cornejo Polar y Walter Benjamin; con esto se especifican las claves del origen del pensamiento latinoamericano y se trazan algunos caminos para investigaciones posteriores. Las propuestas aquí planteadas posibilitan el estudio específico de un corpus literario latinoamericano, principalmente de la poesía.

Abstract

This article constitutes a brief investigation regarding the theoretical approaches that find out Latin American thought in literary corpus. The three essential themes of this investigation are orality, heterogeneity and rite; these themes constitute the starting point of our reflection. We analyze the aforementioned topics using the theoretical proposals of Walter Ong, Antonio Cornejo Polar and Walter Benjamin; with this analysis we specify the Latin American though origin keys and we delineate some conceptual ways for subsequent investigations. The proposals in this article enable the specific study of a Latin American literary corpus, poetry corpus mainly.

Palabras Clave

Oralidad; heterogeneidad; rito; narrador.

INTRODUCCIÓN

La aportación que ha dado el uso de herramientas teóricas para el análisis de literaturas latinoamericanas es indiscutible. Sin duda, los diversos estudios críticos posibilitan una gran variante de perspectivas hacia un mismo corpus literario. Sin embargo, es de urgencia vital acrecentar e implementar herramientas teóricas que versen desde y sobre, el pensamiento latinoamericano para el estudio de un mismo corpus literario. He aquí la razón de mi investigación, que gira en torno a una inquietud sobre dichas herramientas.

Walter Ong en *Oralidad y Escritura, Tecnologías de la Palabra* distingue dos tipos de oralidad, una de carácter primario y otra de carácter secundario. Esta distinción será clave para ahondar en la materia que me compete. Asimismo, la propuesta de Antonio Cornejo Polar en su ensayo *Escribir en el Aire*, donde parte de las llamadas literaturas heterogéneas para comprender el pensamiento latinoamericano. Por último como herramienta teórica también a tratar, el ensayo del crítico Walter Benjamin titulado *El Narrador*, hace énfasis en los mecanismos que operan el acto de narrar.

Una vez vistas y entendidas las propuestas ya mencionadas, se tendrá un mayor entendimiento sobre los tópicos teóricos a utilizar en estudios literarios futuros.

MATERIALES Y MÉTODOS

El análisis versa sobre el descubrimiento de cómo confluye el tópico de la oralidad en función con otras propuestas teóricas como la heterogeneidad y la narración. Una vez descubierto su funcionamiento pueden establecerse criterios de relación entre un crítico y otro para un mejor entendimiento de la oralidad

Se han analizado las distintas perspectivas de cada autor en torno a la oralidad para converger en una misma línea teórica y así, trazar futuras líneas de investigación teniendo ahora como objeto de estudio un corpus literario latinoamericano.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Los primeros acercamientos al estudio literario latinoamericano no versan inmediatamente sobre la oralidad, por ende, esto anula la importancia radical que tienen para la construcción de dichos discursos. Walter Ong en *Oralidad y Escritura, Tecnologías de la Palabra* distingue dos tipos de oralidad, una de carácter primario y otra de carácter secundario. La oralidad primaria, se refiere a las culturas carentes de un conocimiento sobre escritura, aquellas que articulan su pensamiento en la fugacidad del sonido; mientras que la oralidad secundaria alude a las culturas de orden caligráfico y tipográfico, es decir, culturas que están inmersas en la inmovilidad del pensamiento gracias a un sistema modelado llamado escritura.

La necesidad de ahondar en la oralidad es de suma importancia pues el lenguaje es un fenómeno oral antes que escrito. Es necesario recordar la oralidad como el principio del pensamiento pues, la única tecnología que lo aprisiona para volver a él cuantas veces sea posible, es la escritura. Sin embargo, al momento de dar lectura a un sistema de grafías arbitrarias, significa convertir en sonido aquello que la escritura ha inmovilizado. Ahora bien, ¿cómo es posible que las culturas primarias resguarden su esencia en el sonido, si éste sólo cobra vida cuándo deja existir? Walter Ong establece que en la palabra hablada subyace poder y acción.

El poder y la acción de las palabras radican esencialmente en su acontecimiento, pues las palabras son hechos y actos en un tiempo determinado. Para las culturales orales emitir o evocar una palabra, depende de una acumulación de experiencia donde se manifieste la memoria. La mnemotecnia es uno de los principales recursos en la cultura oral primaria para resguardar su conocimiento. Es impensable para ellos el uso de palabras aisladas por lo que recurren a fórmulas que se gesten en la memoria oral. La memoria oral para estas culturas es un acto donde el ritmo y la repetición o redundancia, establecen su riqueza cuyo valor se hace presente en el rito, la comunidad, lo sagrado y el pensamiento como comunicación misma, factores importantísimos para el estudio del lenguaje y que la escritura ha perdido, pues esta característica de las culturas

orales secundarias, se hace y crea en aislamiento del mundo vital.

La dificultad para denominar un género literario que se gesta en un contexto poscolonial es de suma importancia, ya que en Latinoamérica convergen la esencia de la cultura colonizada y la colonizadora: oralidad y escritura. Walter Ong propone llamarle épica a todo ese cúmulo de creación oral mientras que Cornejo Polar opta por llamar al discurso literario poscolonial, literaturas heterogéneas. Se trata de un concepto donde la oralidad y la escritura interactúan, el cual explicaré más adelante.

El crítico peruano Antonio Cornejo Polar estuvo siempre preocupado por la problematización de un proceso crítico literario y pensamiento latinoamericano. Esto a partir de una búsqueda de identidad más que artística, histórica e ideológica. *Escribir en el aire* (1994) es una propuesta teórica donde Cornejo Polar ausculta sobre la génesis de estas literaturas heterogéneas de Latinoamérica.

La materia de los discursos heterogéneos es aquel proceso donde dos o más universos socio-culturales colisionan. Todo discurso pre y poscolonial, como el indigenismo, el negrismo y las producciones en la frontera del Brasil, describen estos procesos sobre la condición cultural fragmentada en que se gestan. La heterogeneidad es cada uno de esos bordes donde el núcleo occidental termina y por ende no toma en cuenta para sus estudios o bien, para otorgar un lugar importantísimo en el pensamiento crítico del sujeto latinoamericano.

La Crónica de Cajamarca que data de 1532, contrasta más allá de su trascendente valor histórico para la diáspora andina, la impresión de la oralidad ante el silencio de la escritura. El encuentro del Inca Atahualpa y el padre Vicente Valverde es una imagen clara para explicar el valor de las vicisitudes que se generan a partir de un enfrentamiento cultural heterogéneo.

Es importante señalar que no es cualquier voz ni cualquier escritura, sino la voz de un Inca, de un representante de la barbarie –desde el punto de vista europeo- pues pertenece a una cultura oral primaria; por otro lado, no es cualquier escritura sino la palabra de un Dios que no pertenece a la primera cultura, objeto sagrado, justificación divina para el acto de la conquista y este pensamiento es

traído por un representante de la cultura oral secundaria desde las perspectivas de Walter Ong.

Lo característico de esta crónica y del estudio de Cornejo Polar es también que remite al poder del acto ritual para explicar la génesis de las literaturas heterogéneas. Walter Ong, del mismo modo, hace hincapié de esta peculiaridad en las creaciones orales a través de mecanismo como el ritmo y el poder de la oralidad. La incógnita de algún modo se vuelve más poderosa ¿De dónde proviene dicho poder y ritmo en la oralidad, para así rastrear una identidad literaria, o al menos decodificar sus mecanismos? Antonio Cornejo Polar parte de esta mezcla de culturas para debatir y proponer la crónica de Cajamarca a la reflexión de la otredad pero una otredad entregada a la pugna eterna entre el colonizador y el colonizado, entre Europa y América Latina. La insistencia de este acto histórico dado sólo entre dos culturas ha sido automatizada y por ello, invita o exhorta a otra vía de rastreo, a otro contexto que tanto América como Europa niegan, la influencia cultural de la diáspora africana. Es cierto que nuestro código de habla proviene de España pero, para la oralidad no importó de algún modo el valor semántico de las palabras aisladas, sino la fuerza del ritmo y el poder a la hora de su enunciación. Es conveniente revisar estos vestigios del mecanismo oral que Walter Ong propone. Sólo así, se podrá lograr un acercamiento a las raíces de la heterogeneidad que menciona Antonio Cornejo Polar para toda Latinoamérica

Ahora bien, una vez revisadas las perspectivas sobre el poder y la acción de la palabra en cuanto a oralidad de Walter Ong, la heterogeneidad de Cornejo Polar, y en vista de que ambas nociones confluyen en el acto ritual como uno, en donde la oralidad se manifiesta es momento de averiguar dónde han quedado inmersos o cómo es que han quedado ocultos.

La experiencia que permea el acto ritual en lo oral (aquello que está fuera del marco de la escritura), interesó sobre todo a Walter Benjamin quien se percató que después de la Primera Guerra Mundial, los hombres regresaban en completo mutismo es decir, su experiencia de narrar se había empobrecido brutalmente. Sin embargo ¿Qué significa el acto de narrar y como converge éste con la experiencia y así efectuar el rito de la oralidad?

Walter Benjamin en el ensayo *El Narrador* explica el acto de narrar como un intercambio de experiencias en virtud del que narra y el que escucha; es decir, ambos factores confluyen en este ejercicio ritual a esta praxis social donde el consejo, irreductible vocación del narrador debe ser siempre manifiesta para el que escucha y sólo así, se puede hablar de un narrador justo o una narración de justicia. Las disertaciones sobre lo justo y su aplicación pueden variar infinitamente, pero aquí no se está apelando a una justicia como posición ideológica, se trata de una justicia con la naturaleza de narrar y que se trata simple y sencillamente de toda emancipación ideológica del pensamiento, quedando sólo así la oralidad, cuya materia es el sonido que debe asirse a la muerte como una sanción para su efectiva comunicabilidad de experiencia.

Hay que dejar en claro y recordar que el narrador de que se habla, no pertenece a la tradición novelesca o cuentística de la tradición literaria. La figura del narrador tanto para Benjamín como para Ong y Polar, ha existido mucho antes que la escritura misma. En el ensayo homónimo a dicha figura, Benjamín muestra las diferencias esenciales e importantísimas del narrador como una figura propia del relato. El pensador de origen alemán detecta una imprescindible característica política de diferenciación entre novela y narración. La novela surge de una urgencia de reproductibilidad técnica con la ayuda de la imprenta, volviéndose así el ejercicio literario, un consumo individual que se aleja del mundo vital, lugar donde la narración se posiciona para el intercambio de experiencias en una sociedad de comunicación artesanal. No hay ritual más representativo que la congregación de experiencias en el acto de narrar.

La narración, oriunda de un tiempo ancestral y milenario, nació en un espacio cuya esencia es el acto del rito y a pesar de que Walter Benjamín ha detectado su detrimento más que su muerte desde que la experiencia sucumbió ante una de las primeras catástrofes del hombre, existen narradores que volvieron a evocar la naturaleza de la narración a través de la palabra misma. El narrador, indica Walter Benjamin, dota de oralidad a la palabra con basamento en la temporalidad de su experiencia. La oralidad es fugaz porque importa el poder perentorio que subyace en ella no obstante, esta temporalidad podrá ser remitida

cuantas veces sea posible a través de la repetición que tiende a ser una cualidad intrínseca en el narrador.

CONCLUSIONES

En atención a las ideas que hasta aquí he esbozado, me parece que la poesía de Nicolás Guillén, Luz Argentina Chiriboga Guerrero, Hamlet Lima Quintana y Raúl Zurita puede ser abordada, comprendida y estudiada desde un marco más ad hoc, por así decir, con el pensamiento poético latinoamericano. En mi opinión, la oralidad, en sus formas de consejo, parábola –como manifestaciones de la ritualidad y la heterogeneidad- aparecen y resuenan en las obras de los poetas ya mencionados. En ese tenor, queda por hacerse un ejercicio analítico y de discusión en torno a los llamados estudios culturales, que abrevan de los pensadores (Cornejo, Ong y Benjamin) que aquí he propuesto particularmente sobre el amplísimo y complejo tópico de la oralidad, así como sendos acercamientos a la obra de los poetas aludidos, precisamente, en esa clave.

REFERENCIAS

- Benjamin, Walter. (1936). *El Narrador*. (Pablo Oyarzun, trad) Ediciones Metales Pesados.
- Chiriboga, Luz Argentina. (2005). *Con su misma voz*. Colección Fuego.
- Cornejo Polar, Antonio. (2003). *Escribir en el Aire*. Perú Lima: CELACP.
- Lima Quintana, Hamlet. (1993). *Declaración de bienes*. Argentina.
- Guillén, Nicolás. (2002). *West Indies LTD, Antología*. México: D.F. FCE.
- Ong, Walter. (2006). *Oralidad y Escritura, Tecnologías de la Palabra*. (Angélica Scherp, trad) Argentina: FCE. (Obra original publicada en 1982).
- Szurmuck, Mónica. Mckee, Robert. (Coord.) *Diccionario de estudios culturales latinoamericanos*. Colombia: Bogotá.
- Zurita, Raúl. (1985). *Canto a su amor desaparecido*. Santiago. Editorial Universitaria.